

# Isa

## Chapter 43

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 תִּירָא אֶל-יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרָף יַעֲקֹב בְּרָאךְ יְהוָה אָמַר כֹּה-וַעֲתָה 1  
temas não-Yisrael e-formador-teu Yaaqov criador-teu YHWH disse assim-e- agora  
[H3372](#) [H0408](#) [H3478](#) [H3335](#) [H3290](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)  
כִּי גִאֲלִיתִיךָ קָרָאתִי בְשֵׁמִי לִי-אָתָּה: 1  
tu meu-pelo-nome-teu chamei redimi-te pois  
[H8034](#) [H7121](#)

Porém agora, assim diz o Senhor que te creou, ó Jacob, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi: chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

2 כִּי-תַעְבֵּר בְּמַיִם אֶתְּךָ-אֲנִי וּבְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ 2  
quando-passares pelas-águas contigo-eu e-pelos-rios não te-inundarão  
[H7857](#) [H3808](#) [H5104](#) [H0589](#) [H0854](#) [H4325](#)  
תִּלְךָ בְּמֹר-אֵשׁ לֹא תִקְוָה וְלֹחֶבֶת לֹא תִבְעַר-כָּךְ: 2  
caminhares pelo-fogo não chama te-queimarás não e-chama te-queimarás  
[H3808](#) [H0784](#) [H1119](#) [H3212](#) [H3808](#) [H3852](#) [H3554](#)

Quando passares pelas aguas estarei contigo, e quando pelos rios, não te submergirão: quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chamma arderá em ti.

3 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נְתַתִּי כִפְרֶךָ מִצְרָיִם 3  
eu pois YHWH teu-Deus Santo-de Israel salvador-teu dei ao Egipto por teu resgate a Ethiopia e a  
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6918](#) [H3478](#) [H3467](#) [H5414](#) [H0120](#) [H5414](#)  
כּוּשׁ וּסְבָא תַחְתֶּיךָ: 3  
Kush e-Seva em-lugar-teu  
[H5434](#) [H8478](#)

Porque eu sou o Senhor teu Deus, o Sancto d'Israel, o teu Salvador: dei ao Egypto por teu resgate a Ethiopia e a Seba, em teu lugar.

4 מֵאֲשֶׁר יָקָרְתָּ בְּעֵינַי נִכְבְּדָתָּ וְאֲנִי אֶהְבֶּתִיךָ וְאֲתֵן אָדָם 4  
desde-que foste-precioso nos-olhos-meus foste-honorado e-eu foste-amado e-darei homem  
[H3365](#) [H3513](#) [H0589](#) [H0157](#) [H5414](#) [H0120](#)  
תַּחְתֶּיךָ וְלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ: 4  
em-lugar-teu e-povos em-lugar-de alma-tua  
[H8478](#) [H3816](#) [H8478](#) [H5315](#)

Emquanto foste precioso aos meus olhos, tambem foste glorificado, e eu te amei, pelo que dei os homens por ti, e os povos pela tua alma.

5 אֶל-תִּירָא כִּי אֶתְּךָ-אֲנִי מִמְּזֵרָה אָבִיא זְרַעְךָ וּמִמְעַרְב 5  
não-temas pois contigo-eu do-oriente trarei semente-tua e-do-ocidente  
[H3372](#) [H0408](#) [H0854](#) [H0589](#) [H4217](#) [H0935](#) [H2233](#) [H4628](#)  
אֶקְבְּצֶךָ: 5  
te-reunirei  
[H6908](#)

Não temas, pois, porque estou contigo: trarei a tua semente desde o oriente, e te juntarei desde o occidente.

מְרֹחוֹק	בְּנֵי	הַבָּיִיאַ	תִּכְלְאֵי	אֶל-	וּלְתִימֹן	תָּנִי	לְצָפוֹן	אֲמַר	6
de-longe	filhos-meus	traze	re-tenhas	não-	e-ao-sul	dá	ao-norte	direi	
<a href="#">H7350</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3607</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H8486</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0559</a>	

הָאָרֶץ:	מִקְצֵה	וּבְנוֹתַי
a-terra	de-extremo-de	e-filhas-minhas
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1323</a>

Direi ao norte; Dá; e ao sul; Não retenhas: trazei meus filhos de longe, e minhas filhas das extremidades da terra.

עָשִׂיתִיו:	אֶף-	יִצְרָתִיו	בְּרָאתִיו	וְלִכְבוֹדִי	בְּשֵׁמִי	הַנִּקְרָא	כֹּל	7
fi-lo	sim-	formei-o	criei-o	e-para-glória-minha	pelo-nome-meu	o-chamado	todo	
<a href="#">H0637</a>		<a href="#">H3335</a>		<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3605</a>	

Todos os chamados do meu nome, e os que criei para a minha glória, os formei, e também os fiz.

הוֹצִיא	עִם-	עוֹר	וְעֵינַיִם	יֵשׁ	וְחֵרְשִׁים	וְאָזְנִים	לָמוֹ:	8
faze-sair	povo-	cego	e-olhos	há	e-surdos	e-ouvidos	têm-eles	
<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H5787</a>		<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H2795</a>	<a href="#">H0241</a>		

Trazei o povo cego, que tem olhos; e os surdos, que teem ouvidos.

כָּל-	הַנּוֹצִיִּים	נִקְבְּצוּ	יַחְדָּו	וַיֵּאָסְפוּ	לְאֻמִּים	מִי	בֵּינֵם	9
todas-	as-nações	reuniram-se	juntamente	e-ajuntaram-se	povos	quem	entre-eles	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6908</a>		<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H4310</a>		

יִגִּיד	זֶאת	וְרֵאשֹׁנוֹת	וַיִּשְׁמְעֵנוּ	יִתְּנוּ	עֲדֵיהֶם
contará	isto	e-primeiras-coisas	farão-nos-ouvir	que-deem	testemunhas-deles
<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5707</a>

וַיִּצְדְּקוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיֹּאמְרוּ	אֱמֶת:
e-serão-justificados	e-ouçam	e-digam	verdade
<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0571</a>

Todas as nações se congreguem juntamente, e os povos se reunam; quem d'entre elles pode anunciar isto, e fazer-nos ouvir as coisas antigas? produzam as suas testemunhas, para que se justifiquem, e se ouçam, e se diga: Verdade é.

אֲתֶם	עֲדֵי	נֹאמַר	יְהוָה	וְעַבְדִּי	אֲשֶׁר	בְּחָרָתִי	לְמַעַן	10
vós	testemunhas-minhas	declaração-de	YHWH	e-servo-meu	que	escolhi	para-que	
	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H4616</a>	

נִצְרָה	וְתֵאֱמִינוּ	לִי	וְתִבְיִנוּ	כִּי-	אֲנִי	הוּא	לְפָנַי	לֹא-	נִצְרָה
foi-formado	e-entendais	em-mim	e-entendais	que-	eu	ele	antes-de-mim	não-	foi-formado
<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H0539</a>			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3335</a>

אֵל	וְאַחֲרַי	לֹא	יְהִיָּה:	ס
Deus	e-depois-de-mim	não	haverá	§
<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	

Vós sois as minhas testemunhas, diz o Senhor, e o meu servo, a quem escolhi; para que o saibaes, e me criaes, e entendaes que eu sou o mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	יְהוָה	וְאֵין	מִבְּלַעֲדִי	מוֹשִׁיעַ:
eu	eu	YHWH	e-não-há	além-de-mim	salvador
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1107</a>	<a href="#">H3467</a>

Eu, eu sou o Senhor, e fóra de mim não ha Salvador.

12 אַנְכִי הִנְדַרְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בְּכֶם זָר וְאַתֶּם  
 e-vós estrangeiro entre-vós e-não-há e-fiz-ouvir e-salvei anunciei eu  
[H0369](#) [H8085](#) [H3467](#) [H5046](#) [H0595](#)

אֵל : נְאֻם- יְהוָה וְאֲנִי-  
 Deus e-eu- YHWH declaração-de testemunhas-minhas  
[H0410](#) [H0589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5707](#)

Eu anunciei, e eu salvei, e eu o fiz ouvir, e Deus estrangeiro não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o Senhor; eu sou Deus.

13 נִם- מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיַּדִּי מִצִּיל אֶפְעַל וּמִי  
 e-quem farei o-que-livra de-mão-minha e-não-há ele eu desde-o-dia também-  
[H4310](#) [H6466](#) [H5337](#) [H3027](#) [H0369](#) [H1931](#) [H0589](#) [H3117](#) [H1571](#)

ס : יְשִׁיבֶנָּה  
 § a-impedirá  
[H7725](#)

Ainda antes que houvesse dia, eu sou; e ninguém ha que possa fazer escapar das minhas mãos: obrando eu, quem o desviará?

14 כֹּה- אָמַר יְהוָה נֹאֲלָכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַןְכֶּם שְׁלַחְתִּי בְּבֶלְהָ  
 a-Bavel enviei por-causa-vossa Yisrael Santo-de redentor-vosso YHWH disse assim-  
[H0894](#) [H7971](#) [H4616](#) [H3478](#) [H6918](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְהוֹרַדְתִּי בְּרִיחִים כָּל־עַם וְכַשְׁדִּים בְּאֲנִיּוֹת רִנָּתָם :  
 e-farei-descer fugitivos todos-eles e-Kasdim em-navios-de grito-deles  
[H1281](#) [H3381](#) [H3778](#) [H3605](#) [H0591](#) [H7440](#)

Assim diz o Senhor, teu Redemptor, o Sancto d'Israel: Por amor de vós envie a Babylonia, e a todos os fiz descer como fugitivos, a saber, os chaldeos, nos navios em que exultavam.

15 אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְכֶּם : ס  
 eu YHWH Santo-vosso criador-de Yisrael Rei-vosso  
[H6918](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4428](#) [H3478](#)

Eu sou o Senhor, vosso Sancto, o Creador d'Israel, vosso Rei.

16 כֹּה- אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עֲזִים נְתִיבָה :  
 disse assim YHWH o-que-dá no-mar caminho e-em-águas fortes vereda  
[H5414](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H1870](#) [H3220](#) [H4325](#) [H5794](#)

Assim diz o Senhor, o que preparou no mar um caminho, e nas aguas impetuosas uma vereda;

17 הַמוֹצִיא רֶכֶב- וְסוֹס תִּיל וְעֹזוֹ יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַל- יִקְוּמוּ  
 o-que-faz-sair carro- e-cavalo exército e-força juntamente não- levantarão  
[H7393](#) [H3318](#) [H5808](#) [H2428](#) [H7901](#) [H1077](#)

דָּעְקוּ כַפְשֵׁתָהּ קָבוּ :  
 extinguiram-se como-a-mecha se-apagaram  
[H1846](#) [H6594](#) [H3518](#)

O que trouxe o carro e o cavallo, o exercito e a força: elles juntamente se deitaram, e nunca se levantarão: já estão apagados; como um pavio se apagaram.

18 אֵל- תִּזְכְּרוּ רְאשֹׁנוֹת וְקְדָמוֹנוֹת אֵל- תִּחְבְּנוּ :  
 lembreis não- e-antigas as-primeiras-coisas não- consideréis  
[H2142](#) [H0408](#) [H6931](#) [H7223](#) [H0995](#) [H0408](#)

Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

19 הַנְּנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמַח הַלֹּא תִדְעוּהָ אֵף אֲשֶׁם בְּמִדְבָּר דֶּרֶךְ  
eis-me fazendo nova agora brotará não a-sabeis sim porrei caminho no-deserto  
H2009 H2319 H6258 H6779 H3808 H0637 H1870

בִּישְׁמוֹן נְהָרוֹת:  
no-ermo rios  
H3452 H5104

Eis que farei uma coisa nova, agora sairá á luz: porventura não a sabereis? porque porei um caminho no deserto, e rios no ermo.

20 תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַנִּים וּבָנוֹת יַעֲנֶה כִּי-נֹתַתִּי בְּמִדְבָּר  
honrar-me-á animal-de o-campo chacais e-filhas-de avestruz pois-no-deserto  
H3513 H1323 H3284 H5414

מִיּוֹם נְהָרוֹת בִּישְׁמוֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְּחִירֵי:  
rios águas no-ermo para-dar-de-beber povo-meu escolhido-meu  
H5104 H4325 H8248 H0972

Os animaes do campo me servirão, os dragões, e os filhos do abestruz; porque porei aguas no deserto, e rios no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu eleito.

21 עַם-זֶה יִצְרַתִּי לִי תִהְלְתִּי יִסְפְּרוּ: ס  
povo-este formei para-mim louvor-meu contarão  
H2098 H3335 H8416

A este povo formei para mim; o meu louvor relatarão.

22 וְלֹא-אֲתִי קָרַאתָ יַעֲקֹב כִּי-יִגַּעַתְּ בִּי יִשְׂרָאֵל:  
e-não-a-mim chamaste Yaaqov pois-Israel  
H3808 H0853 H7121 H3290 H3021 H3478

Comtudo tu não me invocaste a mim, ó Jacob, mas te cançaste de mim, ó Israel.

23 לֹא-הָבִיאתָ לִי שֶׁה עֲלֹתֶיךָ לֹא כִבְדַתִּנִּי  
não-trouxeste a-mim ovelha-de holocaustos-teus e-sacrificios-teus me-honraste  
H3808 H0935 H7716 H3808 H2077 H3478

לֹא הָעֵבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא הוֹנַעַתִּיךָ בְּלִבְנוֹה:  
não-te-fiz-servir com-oferta e-não te-cansei com-incenso  
H3808 H4503 H3808 H3021 H3828

Não me trouxeste o gado miudo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrificios; não te fiz servir com presentes, nem te fatiguei com incenso.

24 לֹא-קָנִיתָ לִי בְּכֶסֶף קָנָה וְחֶלֶב זִבְחֶיךָ לֹא  
não-compraste para-mim com-a-prata cálamo e-gordura-de sacrificios-teus  
H3808 H7069 H3701 H7070 H2459 H2077 H3808

הָרִוִיתִנִּי אֵף הָעֵבַדְתִּנִּי בְּחַטָּאוֹתֶיךָ הוֹנַעַתִּנִי בְּעֹנֵיךָ:  
me-saciaste somente me-fizeste-servir com-pecados-teus me-canste me-iniquidades-tuas  
H7301 H0389 H5647 H3021 H5771

ס  
s

Não me compraste por dinheiro canna aromatica, nem com a gordura dos teus sacrificios me encheste, mas me déste trabalho com os teus peccados, e me cançaste com as tuas maldades.

לֹא	וְחַטָּאתֶיךָ	לְמַעַנִי	פְּשָׁעֶיךָ	מִחָה	הָיָא	אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	25
não	e-pecados-teus	por-minha-causa	transgressões-tuas	o-que-apaga	ele	eu	eu	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H6588</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0595</a>	

אֲזָכֹר:  
lembrarei  
[H2142](#)

Eu, eu sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim, e dos teus peccados me não lembro.

תִּצְדָּק:	לְמַעַן	אַתָּה	סֵפֶר	יַחַד	נִשְׁפָּטָה	הַזְכִּירְנִי	26
sejas-justificado	para-que	tu	conta	juntos	julguemos	faze-me-lembrar	
<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H4616</a>				<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H2142</a>	

Faze-me lembrar; entremos em juízo juntamente: aponta tu as tuas razões, para que te possa justificar.

בִּי:	פָּשְׁעוּ	וּמְלִיצֵיךָ	חָטָא	הָרִאשׁוֹן	אָבִיךָ	27
contra-mim	transgrediram	e-intercessores-teus	pecou	o-primeiro	pai-teu	
	<a href="#">H6586</a>	<a href="#">H3887</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0001</a>	

Teu primeiro pae peccou, e os teus interpretes prevaricaram contra mim.

לְגִדּוּפִים:	יִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	לְחַרְם־	וְאַתָּנָה	קִדְשׁ	שָׂרֵי	וְאַחֲלִיל־	28
para-insultos	e-Yisrael	Yaaqov	para-extermínio	e-darei	santidade	príncipes-de	e-profanei	
<a href="#">H1421</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H8269</a>		

ס  
§

Pelo que profanarei os maioraes do santuario; e farei de Jacob um anathema, e de Israel um opprobrio.